

The Translation Zone



[The Translation Zone_下载链接1](#)

著者:Emily Apter

出版者:Princeton University Press

出版时间:2005-12-05

装帧:Paperback

isbn:9780691049977

Translation, before 9/11, was deemed primarily an instrument of international relations, business, education, and culture. Today it seems, more than ever, a matter of war and peace. In "The Translation Zone", Emily Apter argues that the field of translation studies, habitually confined to a framework of linguistic fidelity to an original, is ripe for expansion as the basis for a new comparative literature. Organized around a series of propositions that range from the idea that nothing is translatable to the idea that everything is translatable, "The Translation Zone" examines the vital role of translation studies in the "invention" of comparative literature as a discipline. Apter emphasizes "language wars" (including the role of mistranslation in the art of war), linguistic incommensurability in translation studies, the tension between textual and cultural translation, the role of translation in shaping a global literary canon, the resistance to Anglophone dominance, and the impact of translation technologies on the very notion of how translation is defined. The book speaks to a range of disciplines and spans the globe. Ultimately, "The Translation Zone" maintains that a new comparative literature must take stock of the political impact of translation technologies on the definition of foreign or symbolic languages in the humanities, while recognizing the complexity of language politics in a world at once more monolingual and more multilingual.

作者介绍:

目录:

[The Translation Zone 下载链接1](#)

标签

翻译理论

翻译

闲书

方法论

技术

translation

thesis

studies

评论

Is pseudo-translation a hoax or the Benjaminian afterlife of the “imagined” origin? I still think the author’s association of genetics and textual reproduction soooooooo far-fetched, especially his genetic interpretation of Rexroth’s philosophy of writing in page 221-222.

主要看最后一章而已

Conceptually Beautiful

[The Translation Zone_ 下载链接1](#)

书评

五周跟着啃下来了。模糊感觉读到了某种美国主流人文学术的特点。一种强大的将新事物、新现象“吞噬”到学术中的抱负和勇气。一种基于新现实延伸既有理论的综合能力。最初读到绪论里把翻译、战争、AI、生物学、人文学放到一个“Zone”里来讨论时，惊讶大于信服。但在细读独立各...

[The Translation Zone_ 下载链接1](#)